



**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA L 03/2020

**RINNOVO E AMPLIAMENTO DELLA CASA DELLE ASSOCIAZIONI DI FALZES
UMBAU UND ERWEITERUNG DES VEREINSHAUSES IN PFALZEN**

CIG: 82663339C

Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen

Klarstellung Nr. 4	Chiarimento n. 4
26.05.2020	
<p><u>Frage 1:</u> Laut Qualitätsfaszikel, Kriterium 04.04, ist dem Lüftungsgerät die Pos. Nr. 11.01.01.01 vom LV zugeordnet. Bitte um Bestätigung, dass es sich hierbei nur um einen Tippfehler handelt und dass es sich das Qualitätsfaszikel auf die Position 11.01.01 vom LV bezieht</p>	<p><u>Domanda 1:</u> Secondo il fascicolo qualità, criterio 04.04, all'apparecchio di ventilazione viene riferita la voce n. 11.01.01.01 dell'elenco prestazioni. Si prega di confermare che si tratta solo di un errore di battitura e che il fascicolo qualità si riferisce alla voce n. 11.01.01. dell'elenco prestazioni.</p>
<p><u>Antwort 1:</u> Es wird bestätigt, dass es sich hier um einen Tippfehler handelt und dass sich das Qualitätsfaszikel auf die Position 11.01.01 vom LV bezieht.</p>	<p><u>Risposta 1:</u> Si conferma che si tratta di un errore di battitura e che il fascicolo qualità si riferisce alla voce 11.01.01 dell'elenco prestazioni.</p>
<p><u>Frage 2:</u> In der C1-Tabelle sind für die Pos. 01.01.01.04 150 Std. vorgesehen, während laut Kostenschätzung für dieselbe Position 209 Std. vorgesehen sind, wodurch der Gesamtbetrag der C1 Tabelle nicht mit der Ausschreibungssumme übereinstimmt. Bitte um Übermittlung der ausgebesserten C1 Tabelle.</p>	<p><u>Domanda 2:</u> Nella tabella C1 sono previste 150 ore per la voce 01.01.01.04, mentre nella stima dei costi per la stessa voce si prevedono 209 ore, il che significa che l'importo totale della tabella C1 non corrisponde all'importo dell'offerta. Vi preghiamo di inviarci la tabella C1 corretta.</p>
<p><u>Antwort 2:</u> Die ausgebesserte C1- Tabelle wir im Anhang übermittelt.</p>	<p><u>Risposta 2:</u> La tabella C1 viene inviata in allegato.</p>
<p><u>Frage 3:</u> Gemäß Qualitätsfaszikel werden für das WDVS (Kriterium 04.01) und für das Lüftungsgerät (Kriterium 04.04) unter anderem auch Verbesserungen der Mindestanforderungen bewertet. Bitte um Bestätigung, dass es sich bei diesen Mindestanforderungen einzig und allein um die, jeweils in der mittleren Tabellenspalte angeführten Werte handelt.</p>	<p><u>Domanda 3:</u> Secondo il fascicolo qualità, saranno valutati per il cappotto termico (criterio 04.01) e per l'unità di ventilazione (criterio 04.04) i miglioramenti dei requisiti minimi. Si prega di confermare che questi requisiti minimi sono solo i valori elencati nella colonna centrale della tabella.</p>
<p><u>Antwort 3:</u> Es wird bestätigt, dass es sich bei diesen Mindestanforderungen jeweils um die in der mittleren Tabellenspalte angeführten Werte handelt.</p>	<p><u>Risposta 3:</u> Si conferma che questi requisiti minimi sono i valori elencati nella colonna centrale della tabella.</p>
<p><u>Frage 4:</u></p>	<p><u>Domanda 4:</u></p>



<p>Laut Vorbemerkungen zum Kapitel 05 des LV wird gefordert, dass die gesamten zu verfliesenden Wand- und Bodenflächen wasserundurchlässig abgedichtet werden müssen. Nachdem es sich laut Massenberechnung bei den zu verfliesenden Räumlichkeiten mehrheitlich um Archive bzw. Technikräume handelt, bitten wir um Mitteilung, für welche Flächen effektiv diese Abdichtung berücksichtigt werden muss.</p>	<p>Secondo le premesse del capitolo 05 dell'elenco prestazioni, è necessario che l'intera superficie delle pareti e del pavimento da piastrellare sia impermeabilizzata. Poiché, secondo il computo metrico, la maggior parte dei locali da piastrellare sono archivi o locali tecnici, vi chiediamo di informarci per quali aree questa impermeabilizzazione deve essere effettivamente considerata.</p>
<p>Antwort 4: Die Abdichtung ist effektiv nur in den Nasszellen notwendig und ist dort vollflächig an den Wand- und Bodenflächen auszuführen. Im Angebot ist die Abdichtung einer Fläche von 380m² zu berücksichtigen.</p>	<p>Risposta 4: La sigillatura è effettivamente necessaria solo nei locali umidi e deve essere effettuata sulle superfici a pavimento e parete. Nell'offerta deve essere considerata l'impermeabilizzazione di una superficie di 380m².</p>
<p>Frage 5: Pos. 02.10.04.03.b: laut LV Text sind in dieser Position unter anderem auch ausgewählte Zuschläge für den Beton sowie eingearbeitete Edelstahlprofile zu berücksichtigen. Bitte diesbezüglich um Übermittlung der notwendigen Informationen, aus denen Typ und Menge der Zuschläge (Farbzuschläge, Gesteinskörnungen, usw.) bzw. Geometrie und Längen der einzubauenden Edelstahlprofile ersichtlich sind.</p>	<p>Domanda 5: Voce 02.10.04.03.b: secondo il testo dell'elenco prestazioni questa voce comprende, tra l'altro, aggregati selezionati per il calcestruzzo e profili in acciaio inossidabile incorporati. Si prega di fornire le informazioni necessarie sul tipo e sulla quantità di aggregati (colore, dimensione dell'aggregato, ecc.) e la geometria e le lunghezze dei profili in acciaio inossidabile da installare.</p>
<p>Antwort 5: Die Betonmischung soll ausschließlich mit Zuschlägen aus gebrochenem Porphyr hergestellt werden, Größtkorn 16mm, Menge entsprechend der Anforderungen einer üblichen Betonmischung unter Gewährleistung der geforderten Betongüten. Es sind 50 lfm Edelstahlprofile für die Bodendehnfugenausbildungen zu berücksichtigen.</p>	<p>Risposta 5: Il conglomerato cementizio deve essere prodotto esclusivamente con aggregati di porfido frantumato, granulometria massima 16 mm, quantità corrispondente ai requisiti di un conglomerato standard di calcestruzzo, garantendo al contempo le qualità di calcestruzzo richieste. Si deve tener conto di 50 metri lineari di profili in acciaio inossidabile per i giunti di dilatazione del pavimento.</p>

Mitteilung Nr. 3

Comunicazione n. 3

25.05.2020

Mit der Mitteilung des Präsidenten der ANAC vom 20. Mai 2020 wurde klargestellt, dass vom 19. Mai 2020 bis zum 31. Dezember 2020 die Verpflichtung zur Einzahlung des CIG-Beitrags für Ausschreibungsverfahren ausgesetzt wird.

Diese Ausschreibung wurde vor dem 19. Mai 2020 veröffentlicht, so dass der Beitrag bei sonstigem Ausschluss fällig ist.

Con il comunicato del Presidente di ANAC del 20 maggio 2020 è stato chiarito che a decorrere dal 19 maggio 2020 e fino al 31 dicembre 2020 è sospeso l'obbligo del versamento del contributo CIG per le procedure di gara.

La presente gara è stata pubblicata prima del 19 maggio 2020, quindi la contribuzione è dovuta a pena di esclusione.

Klarstellung Nr. 2

Chiarimento n. 2

18.05.2020

F.:

Kann ein Konsortium von Genossenschaften gemäß Art. 45 Abs. 2 Buchst. b) GvD Nr. 50/2016 i.g.F. teilnehmen und dabei als Konsortiumsmitglied ein Konsortium gemäß Art. 45 Abs. 2 Buchst. b)

D:

Può un consorzio di società cooperative di cui all'art. 45 comma 2 lettera b) del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i., concorrere indicando, quale consorziato, un consorzio di cui all'art. 45 comma 2 lettera b)



<p>GvD Nr. 50/2016 i.g.F. angeben, welches seinerseits eines seiner Konsortiumsmitglieder mit der Ausführung betrauen wird?</p>	<p>del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. il quale, a sua volta, affiderà l'esecuzione ad un proprio consorziato.</p>
<p>A.:</p> <p>Das Konsortium von Genossenschaften gemäß Art. 45 Abs. 2 Buchst. b) GvD Nr. 50/2016 muss bei der Angebotsabgabe spezifisch angeben, für welches Mitglied (oder welche Mitglieder) das Konsortium es an der Ausschreibung teilnimmt. Daraus folgt somit, dass unabhängig davon, wer konkret die Leistung ausüben wird, die „undifferenzierte und allgemeine“ Teilnahme des Konsortiums als Ganzes nicht zulässig ist, wenn das Konsortiumsmitglied, für das das Konsortium teilnimmt, nicht angegeben wird.</p>	<p>R:</p> <p>Il consorzio di società cooperative di cui all'art. 45, comma 2, lettera b), del D.Lgs. n. 50/2016 deve specificamente indicare, in sede di offerta, per quale consorziato (o quali consorziati) intenda concorrere. Ne deriva, pertanto, che, a prescindere da chi eseguirà in concreto la prestazione, non è ammessa, laddove non si indichi il consorziato per il quale il consorzio partecipi, la partecipazione "indifferenziata e generica" del consorzio nel suo complesso.</p>

Chiarimento n. 1

Klarstellung Nr. 1

14.05.2020

<p>Der fehlende Teil der Beschreibung zur Position *11.01.01 im Leistungsverzeichnis wird zur Verfügung gestellt.</p>	<p>Si mette a disposizione la parte mancante della descrizione in ordine alla posizione *11.01.01 contenuta nell'elenco prestazioni.</p>
---	--

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle